

## INHALTSVERZEICHNIS

### *Vorwort*

Juhani Härmä, Jarmo Korhonen & Terttu Nevalainen, Le 110 <sup>e</sup> anniversaire des <i>Neuphilologische Mitteilungen</i> / Das 110-jährige Bestehen der <i>Neuphilologischen Mitteilungen</i> / The 110 <sup>th</sup> Anniversary of <i>Neuphilologische Mitteilungen</i> .....	3
--	---

### *Aufsätze*

Marina Aragón Cobo, La sauce des tropes dans le lexique de la gastronomie française : approche sémantique et pragmatique .....	7
Angela Bartens, A comparison of the English-based Creoles of Nicaragua and San Andrés and Old Providence .....	299
Godsuno Chela-Flores, Ambivalencia segmental, estructura silábica y la teoría de rasgos distintivos .....	27
Albrecht Classen, <i>Dietrichs Flucht</i> als erratischer Block: Neue Beobachtungen zu einem vernachlässigten Heldenlied des 13. Jahrhunderts aus mentalitäts- und emotionalgeschichtlicher sowie sozialpolitischer Sicht .....	345
Simon Horobin, Traditional English? Chaucerian Methods of Word-Formation .....	141
Ilpo Kempas, El uso prehodiernal del pretérito perfecto desde el punto de vista de la deixis personal .....	177
Dong-Uk Kim, Die Chancen eines neuen interdisziplinären Curriculums für die koreanische Germanistik .....	439
Göran Kjellmer, “How do I be Positive?” On Factors Promoting the DO-support of <i>Be</i> .....	73
Mari Lehtinen, La structuration et la contextualisation du discours radiophonique par des moyens prosodiques. L'exemple de la figure HB dans le discours philosophique en français .....	399
Leena Löfstedt, <i>Non iudicabit Deus bis in idipsum</i> dans la traduction du Decretum .....	197
Marie Nelson, Prefacing and Praising: Two Functions of “Hearing” Formulas in the <i>Beowulf</i> Story .....	487
Elisabeth Piirainen, Phraseologie aus eurolinguistischer Perspektive: Aufgaben, Methoden und Ergebnisse .....	451
Manuel Rivas Zancarrón, Binarismo, perspectivas y planos en los tiempos del verbo español y románico .....	209
Jordi Sánchez-Martí, The Textual Transition of the Middle English Verse Romances from Manuscript to Print: A Case Study .....	497
Vesta Sandberg & Verner Egerland, La « règle » grammaticale, l'usage et l'intuition. Sur la référence du sujet implicite dans des constructions détachées en français et en italien .....	319
John Scahill, More Central than Deviant: The Gonville and Caius Manuscript of <i>Ancrene Wisse</i> .....	85
Jürg Rainer Schwyter, How <i>not</i> to Do Things with Words: The BBC Sub-Committee for the Invention of New Words (1935-1937) .....	159
Erich Strassner, Sprache im internationalen Film .....	35
Mark Sundaram, Anterior Future Constructions and the Structure of Old English Narratives .....	267
Jacob Thaisen & Orietta Da Rold, The Linguistic Stratification in the Cambridge Dd Copy of Chaucer's <i>Canterbury Tales</i> .....	283
Jacques T. E. Thomas, La strophe 48 du <i>Livre des manières</i> . Sens de <i>mes</i> et autres problèmes .....	433

### *Lectiones praecursoriae*

Fred Dervin, Identity metamorphoses in a context of mobility .....	223
Mari Lehtinen, La contextualisation du discours radiophonique par des moyens prosodiques .....	369
Jouni Rostila, Konstruktionsansätze zur Argumentmarkierung im Deutschen .....	105

Anni Sairio, Language and Letters of the Bluestocking Network. Sociolinguistic Issues in  
Eighteenth-Century Epistolary English ..... 526

## Besprechungen

Philip E. Bennett and Richard Firth Green (eds.), <i>The Singer and the Scribe. European Ballad Traditions and European Ballad Cultures</i> . (Kirsti Peitsara) .....	132
Horst Brunner/Johann Schrenk, <i>Walther von der Vogelweide. Höfische Lieddichtung des Mittelalters in und aus Franken</i> . (Cora Dietl) .....	391
Jennifer Coates, <i>Women, Men and Language: A Sociolinguistic Account of Gender Differences in Language</i> , 3 <sup>rd</sup> edition. (Nely Keinänen) .....	383
Ann Coene, <i>Lexikalische Bedeutung, Valenz und Koerzion</i> . (Henrik Nikula) .....	393
Cora Dietl, <i>Die Dramen Jacob Lochers und die frühe Humanistenbühne im süddeutschen Raum</i> . (Angelika Kemper) .....	533
Thomas Egan, <i>Non-finite Complementation: A usage-based study of infinitive and -ing clauses in English</i> . (Kaj Syrjänen) .....	249
Hans-Werner Eroms, <i>Stil und Stilistik. Eine Einführung</i> . (Ulrich Breuer) .....	529
Nicole Guenther Discenza, <i>The King's English: Strategies of Translation in the Old English Boethius</i> . (Olga Timofeeva) .....	251
Dorothee Heller/Konrad Ehlich (Hrsg.), <i>Studien zur Rechtskommunikation</i> . (Tuomo Fonsén) .....	228
Jan Herman, Kris Peeters & Paul Pelckmans (éds.), <i>Mme Riccoboni, romanière, épistolière, traductrice : Actes du colloque international Leuven – Anvers, 18-20 mai 2006</i> . (Kristiina Taivalkoski-Shilov) .....	115
Elsbeth Jajdelska, <i>Silent Reading and the Birth of the Narrator</i> . (Bo Pettersson) .....	537
<i>Language and Text. Current Perspectives on English and Germanic Historical Linguistics and Philology</i> . Ed. by Andrew James Johnston, Ferdinand von Mengden and Stefan Thim. (Alexandra Fodor) .....	242
Mariikka Majorin, <i>Zur Sättigung der Valenz in den „Kleinen Meldungen“ des Typus Notiz. Eine pragmatisch fundierte Analyse</i> . (Marja-Leena Piitulainen) .....	125
Aurelio Principato, <i>Éros, Logos, Dialogos. Huit études sur l'énonciation romanesque de Charles Sorel à Germaine de Staël</i> . (Andrea Hynynen) .....	385
Jouni Rostila, <i>Konstruktionsansätze zur Argumentmarkierung im Deutschen</i> . (Klaus Welke) .....	236
Patrick Schäfer, <i>Textgestaltung zwischen Nähe und Distanz. Zum Sprachgebrauch der deutschen und französischen Regionalpresse</i> . (Hartmut Lenk) .....	121
M. Teresa Tavormina, <i>Sex, Aging, &amp; Death in a Medieval Medical Compendium. Trinity College Cambridge MS R.14.52, Its Texts, Language, and Scribe</i> . (Alpo Honkapohja) .....	379
Igor Trost, <i>Das deutsche Adjektiv. Untersuchungen zur Semantik, Komparation, Wortbildung und Syntax</i> . (Nadia Gondolph) .....	232
<i>Il mito nella letteratura italiana</i> . Opera diretta da Pietro Gibellini. Vol. IV, <i>L'età contemporanea</i> , a cura di Marinella Cantelmo. (Marja Härmänmaa) .....	389

## Kongressberichte

Internationale Konferenz <i>Phraseologie global – areal – regional</i> , veranstaltet vom Germanistischen Institut der Universität Helsinki und von der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie. (Antje Heine u. a.) .....	255
---	-----

## In Memoriam

Irma Hyvärinen, Marjatta Wis <i>In Memoriam</i> .....	137
---	-----



Sastamala 2009  
Vammalan Kirjapaino Oy